

【冒辟疆董小宛传奇的演绎空间】

SHUIHUYUAN

水繪園

徐琛 著



苏州大学出版社
Soochow University Press

【冒辟疆董小宛传奇的演绎空间】

SHUIHUYUAN

水繪園

徐琛 著



苏州大学出版社
Soochow University Press

图书在版编目 (C I P) 数据

水绘园 / 徐琛著. — 苏州 : 苏州大学出版社,
2013.12

(江海文化丛书 / 姜光斗主编)

ISBN 978-7-5672-0749-3

I. ①水… II. ①徐… III. ①古典园林—介绍—如皋
市 IV. ①K928.73

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第320330号

- 书 名 水绘园
著 者 徐 琛
责任编辑 刘一霖
出版发行 苏州大学出版社
(苏州市十梓街1号 215006)
印 刷 南通市崇川广源彩印厂
开 本 890×1240 1/32
印 张 8.625
字 数 209千
版 次 2013年12月第1版
2013年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5672-0749-3
定 价 26.00元

苏州大学版图书若有印装错误, 本社负责调换
苏州大学出版社营销部 电话: 0512-65225020
苏州大学出版社网址 <http://www.sudapress.com>

“江海文化丛书”编辑委员会

主 任：李 炎

委 员：李明勋 姜光斗 施景铃 沈启鹏
周建忠 徐仁祥 黄振平 顾 华
陈 亮 吴声和 陈冬梅 黄鹤群
尤世玮 王建明 陈鸿庆 沈玉成

主 编：姜光斗

执行副主编：尤世玮 沈玉成

“江海文化丛书”总序

李 炎

由南通市江海文化研究会编纂的“江海文化丛书”（以下简称“丛书”），从2007年启动，2010年开始分批出版，兀兀穷年，终有所获。思前想后，感慨良多。

我想，作为公开出版物，这套“丛书”面向的不仅是南通的读者，必然还会有国内其他地区甚至国外的读者。因此，简要地介绍南通市及江海文化的情况，显得十分必要，这样便于了解南通的市情及其江海文化形成的自然环境、社会条件和历史过程；同时，出版这套“丛书”的指导思想、选题原则和编写体例，一定也是广大读者所关心的，因此，介绍有关背景情况，将有助于阅读和使用这套“丛书”。

南通市位于江苏省中东部，濒江（长江）临海（黄海），三面环水，形同半岛；背靠苏北腹地，隔江与上海、苏州相望。南通以其独特的区位优势及人文特点，被列为我国最早对外开放的14个沿海港口城市之一。

南通市所处的这块冲积平原，是由于泥沙的沉积和潮汐的推动而由西北向东南逐步形成的，俗称江海平原，是一片古老而又年轻的土地。境内的海安县沙岗乡青墩新石器文化遗址告诉我们，距今5600年左右，就有先民在此生息



繁衍；而境内启东市的成陆历史仅300多年，设县治不过80余年。在漫长的历史过程中，这里有沧海桑田的变化，有八方移民的杂处；有四季分明、雨水充沛的“天时”，有产盐、植棉的“地利”，更有一代代先民和谐共存、自强不息的“人和”。19世纪末20世纪初，这里成为我国实现早期现代化的重要城市。晚清状元张謇办实业、办教育、办慈善，以先进的理念规划、建设、经营城市，南通走出了一条与我国近代商埠城市和曾被列强所占据的城市迥然不同的发展道路，被誉为“中国近代第一城”。

南通于五代后周显德五年（958）筑城设州治，名通州。北宋时一度（1023—1033）改称崇州，又称崇川。辛亥革命后废州立县，称南通县。1949年2月，改县为市，市、县分治。1983年，南通地区与南通市合并，实行市管县新体制至今。目前，南通市下辖海安、如东二县，如皋、海门、启东三市，崇川、港闸、通州三区和国家经济技术开发区；占地8 001平方公里，常住人口约770万，流动人口约100万。据国家权威部门统计，南通目前的总体实力在全国大中城市（不含台、港、澳地区）中排第26位，在全国地级市中排第8位。多年来，由于各级党委、政府的领导及全市人民的努力，南通获得了“全国文明城市”、“国家历史文化名城”、“全国综合治理先进城市”、“国家卫生城市”、“国家环保模范城市”、“国家园林城市”等称号，并有“纺织之乡”、“建筑之乡”、“教育之乡”、“体育之乡”、“长寿之乡”、“文博之乡”等美誉。

江海文化是南通市独具特色的地域文化，上下五千年，南北交融，东西结合，具有丰富的历史内涵和深邃的人文精神。同其他地域文化一样，江海文化的形成，不外乎两种主要因素，一是自然环境，二是社会结构。但她与其他地域文化不尽相同之处是：由于南通地区的成陆经过漫长的岁月和不同阶段，因此移民的构成呈现多元性和长期性；客观上

又反映了文化来源的多样性以及相互交融的复杂性，因而使得江海文化成为一种动态的存在，是“变”与“不变”的复合体。“变”的表征是时间的流逝，“不变”的表征是空间的凝固；“变”是组成江海文化的各种文化“基因”融合后的发展，“不变”是原有文化“基因”的长期共存和特立独行。对这些特征，这些传统，需要全面认识，因势利导，也需要充分研究和择优继承，从而系统科学地架构起这一地域文化的体系。

正因为江海文化依存于独特的地理、自然环境，蕴含着自身的历史人文内涵，因而她总会通过一定的“载体”体现出来。按照联合国教科文组织的分类，“文化遗产”可分为四类：即自然遗产、文化遗产、自然与文化遗产、非物质文化遗产。而历史文化人物、历史文化事件、历史文化遗址、历史文化艺术等，又是这四类中常见的例证。譬如，我们说南通历代人文荟萃、名贤辈出，可以随口道出骆宾王、范仲淹、王安石、文天祥、郑板桥等历代名人在南通留下的不朽篇章和轶闻逸事；可以随即数出三国名臣吕岱，宋代大儒胡瑗，明代名医陈实功、文学大家冒襄、戏剧泰斗李渔、曲艺祖师柳敬亭，清代扬州八怪之一的李方膺等南通先贤的生平业绩；进入近代，大家对张謇、范伯子、白雅雨、韩紫石等一大批南通优秀儿女更是耳熟能详；至于说现当代的南通籍革命家、科学家、文学家、艺术家以及各行各业的优秀人才，也是不胜枚举。在他们身上，都承载着江海文化的优秀传统和人文精神。同样，历史文化的其他类型也都是认识南通和江海文化的亮点与切入口。

本着“文化为现实服务，而我们的现实是一个长久的现实，因此不能急功近利”的原则，南通市江海文化研究会在成立之初，就将“丛书”的编纂作为自身的一项重要任务。

我们试图通过对江海文化的深入研究，将其中一部分



能反映江海文化特征，反映其优秀传统文化及人文精神的内容和成果，系统整理、编纂出版“江海文化丛书”。这套“丛书”将为南通市政治、经济、社会全面和谐发展提供有力的文化支撑，为将南通建成文化大市和强市夯实基础，同时也为“让南通走向世界，让世界了解南通”做出贡献。

“丛书”的编纂正按照纵向和横向两个方向逐步展开。

纵向——即将不同时代南通江海文化发展史上的重要遗址（迹）、重大事件、重要团体、重要人物、重要成果经过精选，确定选题，每一种写一方面具体内容，编纂成册；

横向——即从江海文化中提取物质文化或非物质文化的精华，如“地理变迁”、“自然风貌”、“特色物产”、“历代移民”、“民俗风情”、“方言俚语”、“文物名胜”、“民居建筑”、“文学艺术”等，分门别类，进行归纳，每一种写一方面的内容，形成系列。

我们力求使这套“丛书”的体例结构基本统一，行文风格大体一致，每册字数基本相当，做到图文并茂，兼有史料性、学术性和可读性。先拿出一个框架设想，通过广泛征求意见，确定选题，再通过自我推荐或选题招标，明确作者和写作要求，不刻意强调总体同时完成，而是成熟一批出版一批，经过若干年努力，基本完成“丛书”的编纂出版计划。有条件时，还可不断补充新的选题。在此基础上，最终完成《南通江海文化通史》《南通江海文化学》等系列著作。

通过编纂“丛书”，我有四点较深的体会：

一是有系统深入的研究基础。我们从这套“丛书”，看到了每一单项内容研究的最新成果，作者都是具有学术素养的资料收集者和研究者；以学术成果支撑“丛书”的编纂，增强了它的科学性和可信度。

二是关键在广大会员的参与。选题的确定，不能光靠研究会领导，发动会员广泛参与、双向互动至关重要。这样不

仅能体现选题的多样性，而且由于作者大多出自会员，他们最清楚自己的研究成果及写作能力，充分调动其积极性，可以提高作品的质量及成书的效率。

三是离不开各个方面的支持。这包括出版经费的筹措和出版机构的运作。由于事先我们主动向上级领导汇报，向有关部门宣传，使出版“丛书”的重要性及迫切性得到认可，基本经费得到保证；与此同时，“丛书”的出版得到苏州大学出版社的支持，出版社从领导到编辑，高度重视和大力配合；印刷单位全力以赴，不厌其烦。这大大提高了出版的质量，缩短了出版周期。在此，由衷地向他们表示谢意和敬意！

四是有利于提升研究会的水平。正如有的同志所说，编纂出版“丛书”，虽然有难度，很辛苦，但我们这代人不去做，再过10年、20年，就更没有人去做，就更难做了。我们活在世上，总要做些虽然难但应该做的事，总要为后人留下些有益的精神财富。在这种精神的支撑下，我深信研究会定能不辱使命，把“丛书”的编纂以及其他各项工作做得更好。

研究会的同仁嘱我在“丛书”出版之际写几句话。有感而发，写了以上想法，作为序言。

2010年9月

（作者系南通市江海文化研究会会长，“江海文化丛书”编委会主任）

重修水绘园记

（以记代序）

陈从周

如皋水绘园天下名园也。明冒辟疆所筑，董小宛故事遍传人间，名园名姬，流为艳谈。忆少时谒冒丈鹤亭于沪寓，获交孝鲁先生贤乔梓为水绘后人，熟知园之史实。尝拟访名园，因循未果，耿耿于怀。近如皋市以保此名迹嘱为壁画修复，迟迟未敢举笔。此园以水绘名，重在水字，园故依城，水竹弥漫，城围半园，雉堞俨然。于我国私园中别具一格。今复斯园，仍以水为主，城墙水竹，修复而扩大之，筑山一丘，山中出涧，泻泉入池，合中有分，楼台映水，虚虚实实，游者幻觉迷目，水绘意境于是稍出。园成为记此文，知如皋重历史之文物，振民族之正气，地方文化得兴。他日春秋佳日，携筇与如皋人同游名迹，以偿五十年前访园之夙愿，实平生一大快事也。时，壬申五月陈从周撰。蒋启霆书。

目 录

重修水绘园记(以记代序)	1
--------------------	---

史 话

天下名园水绘园	3
园名隽永谁为题	5
辟疆情钟寒碧堂	8
书生意气震秦淮	13
风流韵事满江南	17
红袖添香露华浓	21
理山理水整旧园	34
水绘庵记照千秋	40
诗人兴会更无前	45
上巳修禊佳话传	64
园林昆曲谁知我	73
蔡含真爱冒辟疆	80
家乱剧起伤心泪	88
终老丘园匿峰庐	98
一场春梦似当年	105
逃名海谷清贫乐	115

史 话

天下名园水绘园

在中华宇内众多的园林中，有一处出乎其内、拔乎其萃的佼佼者，那就是江南才子冒辟疆与秦淮佳丽董小宛栖隐过的如皋水绘园。

水绘园，别名水绘庵，位于江苏南通如皋市古城的东北隅，始建于明万历四十六年（1618），原是邑人冒一贯的别业，至冒辟疆时始臻完善。清顺治十一年（1654），冒辟疆伤于国是，易园为庵，在园内构筑妙隐香林、壹默斋、小三吾、月鱼基、波烟玉亭、湘中阁、悬溜山房、涩浪坡、碧落庐等十余处佳境。“绘者，会也。南北东西皆水会其中，林峦葩卉块圯掩映，若绘画然。”这是清人陈维崧对水绘园名最好的诠释。是园以水为贵，倒影为佳，而其以园言志、以园为忆，并融琴棋书画、博古、曲艺于一园的特色，更足以说明这里是一座饶有书卷气的“文人园”。

水绘园高雅精致，引一代名士杜浚、陈维崧、王士禛等汇集其间，游觞啸咏，极一时之盛。清代文人刘体仁云：

“时，士之渡江而北，渡河而南者，无不以雉皋（如皋）为归。”

冒辟疆晚年，家乱迭起，痛失水绘园。于是，在园西别筑匿峰庐一座，以“绿蓑青笠晦其身，收视返听藏其神”，终



老丘园。

数传后，水绘园已属他姓。清乾隆二十三年（1758），皖人汪之珩在冒、董栖隐过的寒碧楼故址建造水明楼一座，名取唐代诗人杜甫“残夜水明楼”句，意在凭吊冒氏，缅怀水绘园。楼西雨香庵，原名隐玉斋，是唐宋八大家之一曾巩少年读书处。内存千年古桧一株，迄今仍枝盛叶茂。

水绘园之筑出于文思，水绘园之存赖以文传。今恢复后的如皋水绘园已再现当年风华。水绘园倚古城墙而建，在全国是唯一的，可谓之绝；水绘园构筑“于自然中见人工”，标新立异，可谓之奇；遗存的古建筑水明楼被专家誉为“徽派袖珍园林风格的海内孤本”，可谓之精；冒辟疆与董小宛的风流韵事在海内外流为艳谈，可谓之美；水绘园诗文唱和，文采风流，形成了中国清代诗词史上特有的“水绘园遗民诗群”和“水绘园遗民词群”，可谓之雅。它不比苏州的拙政园、留园略输文采，不比绍兴的兰亭、沈园稍逊风骚，也不比南京的瞻园和上海的豫园欠缺自然……无怪乎园林巨擘陈从周教授赞之曰：“如皋水绘园天下名园也。”

水绘园于2001年被国务院公布为“全国重点文物保护单位”。专家们正拟将其与苏州园林、扬州园林一起，以“江南园林”的名义申报世界文化遗产。

水绘园作为国家AAAA级旅游景区，呈一种“大园包小园”的格局，即由以水绘园为主体包括水明楼、隐玉斋、古澹园、逸园、匿峰庐和国家一级园林——如皋人民公园在内的几个部分组成。今正以优美的景物和独具特色的陈列欢迎海内外游客的到来。

园名隽永谁为题

水绘园，多美的园名！赋予人们以遐想：它应该是以水绘就的一座园子。园中流水几湾，回环曲折；或遇山石，则水随山转，山因水活；或遇洼地，则水面洋洋，一片空灵。园中亭台棋置，或立于水涯，或半隐于丛林。若是风平浪静，则水面如镜，景色倒映如绘；若是风行水面，则波光潋潋，倒影沁洁奇幻……

《如皋县志》记载：“水绘园，别名水绘庵，旧为文学冒一贯别业。”冒辟疆在《水绘园六忆歌》中亦吟：“水绘百年称隐谷，主人旧是先祖叔。”别业，就是别墅。原来，水绘园是冒辟疆的叔曾祖冒一贯家的一处别墅。

明朝开国皇帝朱元璋吏治很严。就居住而言，限定只有知县才有资格住所谓七架梁的大房子，而老百姓再有钱，也只能住五架梁以下的小房子，至于宅地、花园的面积也有严格的限制，如有违犯则严惩不贷。后来，扬州富有的盐商们打起“擦边球”，搞所谓“别业”，这样，即使宅、园的面积超标了也不算是违规。到了明朝后期，各地营造别业竟蔚然成风。

冒一贯其人，本来居住在如皋县东的东陈镇乡下，明万历二十年（1592），被扬州府“荐辟”为文学。所谓文学，就



相当于今天教授、博士的地位。冒辟疆的父亲冒起宗在他的辅导下，于明万历四十六年（1618）中举，崇祯元年（1628）又中进士。冒起宗深知，他之所以学有所成，与叔祖冒一贯的帮助是分不开的，所以在中了举人以后，特地将冒一贯全家人从东陈小镇接到如皋城里的集贤里居住。虽然，冒一贯居住的集贤里为六府华堂，望衡对宇，非常豪华，可是冒一贯总是觉得局促，很不习惯。他所喜欢的还是乡野田园的风光，于是，打算用冒起宗答谢他的重金在城郊另建一处舒畅的别业。

一日闲暇，冒一贯与文友余充美一齐去相地，因为余也想购置一处别业。他俩来到城北伏海寺的东郊，只见那里芦苇丛生，荡地里锦鳞游泳，雉毳栖飞，白鹤翱翔，景色如画。冒一贯一下子陶醉了，决定在这里建一座别业。两人正在勘察，忽然，在不远的地方传来踏歌之声，歌曰：

城市谁堪隐，春风独掩扉。

不须论优劣，得失总忘机。

原来是迁居如皋的通州诗人邵潜夫正行吟泽畔。

“此地甚好。逢山开路，遇水搭桥，可挖池造景。”邵潜夫听了他俩的打算后，给以指点。

他们三人在沼泽地反复踏勘。冒一贯终于决定将伏海寺以东、宋隐玉斋以北的十数亩废地买下，用来造园。他在适当的地方构筑宽敞的寒碧堂、精巧的寒碧楼，得体的地方构建穿水而出的镜阁和顺乎自然的因树楼。

园子很快建起来了。一日，冒一贯与文友一同登上寒碧楼，只见远处的城墙将水天隔开，园中则鸳鸯戏水，百鸟呈祥，很有特色。

大家都来给这座新园命名。

有人说叫“水竹居”好，有人说叫“桃源里”好，还有人说叫“辋川苑”为佳。

“南北东西皆水绘其中。我看，这个园子就叫它做水绘